

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970.

4 JUIN 1970.

PROJET DE LOI

portant approbation de la Convention concernant la coopération administrative et judiciaire dans le domaine des réglementations se rapportant à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux, et des Protocoles additionnels, signés à La Haye le 29 avril 1969.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES ⁽¹⁾,
PAR M. MUNDELEER.

MESDAMES, MESSIEURS,

L'Union économique Benelux, instituée par le Traité du 3 février 1958, tend à réaliser la libre circulation des personnes, des marchandises, des services et des capitaux entre les trois pays.

La suppression des entraves à cette libre circulation nécessite, d'une part, une harmonisation progressive des dispositions légales et réglementaires internes et, d'autre part, une étroite collaboration entre les trois pays sur le plan administratif et sur le plan judiciaire en vue d'assurer le contrôle de l'application des prescriptions harmonisées.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Van Acker.

A. — Membres : MM. De Keersmaecker, De Vlies, Dewulf, Meyers, Schyns, Vandamme, Van Elslande, Wigny. — De Keuleneir, Geldolf, Glinne, Larock, Radoux, Van Acker, Van Eynde. — Boey, Corbeau, Lerouge, Mundeleer, Van Offelen. — De Facq, Van der Elst. — Outers.

B. — Suppléants : MM. Claeys, d'Alcantara, Nothomb, Swaelen. — Baudson, Close, Lacroix, Van Lent. — De Croo, Delforge, Gillet. — Coppieters. — Bertrand (P.).

Voir :

589 (1969-1970) :

— N° 1 : Projet de loi.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970.

4 JUNI 1970.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking op het gebied van de regelingen die verband houden met de verwezenlijking van de doelstellingen van de Benelux Economische Unie en van de Aanvullende Protocollen, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1969.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BUITENLANDSE ZAKEN ⁽¹⁾,
UITGEBRACHT DOOR DE HEER MUNDELEER.

DAMES EN HEREN,

De krachtens het Verdrag van 3 februari 1958 ingestelde Benelux Economische Unie is gericht op het vrije verkeer van personen, goederen, diensten en kapitaal.

De opheffing van de belemmeringen van dit vrije verkeer vergt enerzijds de geleidelijke aanpassing van de interne wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen en anderzijds een nauwe samenwerking tussen de drie landen op administratief en strafrechtelijk gebied met het oog op het toezicht op de naleving van de geharmoniseerde voorschriften.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Van Acker.

A. — Leden : de heren De Keersmaecker, De Vlies, Dewulf, Meyers, Schyns, Vandamme, Van Elslande, Wigny. — De Keuleneir, Geldolf, Glinne, Larock, Radoux, Van Acker, Van Eynde. — Boey, Corbeau, Lerouge, Mundeleer, Van Offelen. — De Facq, Van der Elst. — Outers.

B. — Plaatsvervangers : de heren Claeys, d'Alcantara, Nothomb, Swaelen. — Baudson, Close, Lacroix, Van Lent. — De Croo, Delforge, Gillet. — Coppieters. — Bertrand (P.).

Zie :

589 (1969-1970) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

H. — 542.

C'est cette coopération que la Convention et les trois Protocoles soumis à l'approbation du Parlement tendent à réaliser.

Certaines Conventions, qui ont été ratifiées par la Belgique, ont déjà été conclues en vue d'assurer une telle collaboration dans certains domaines :

1° la Convention du 5 septembre 1952 relative à la coopération en matière de douanes et accises;

2° la Convention du 16 mars 1961 relative à la coopération en matière de réglementation des importations, des exportations et du transit;

3° la Convention d'assistance mutuelle du 25 mai 1964 en matière de perception des impôts sur le chiffre d'affaires, de la taxe de transmission et des impôts analogues.

Mais à mesure que progresse la mise en œuvre des principes du Traité instituant l'Union économique Benelux, de telles réglementations s'avèrent également nécessaires dans d'autres domaines.

En raison des difficultés que peut soulever l'application de réglementations particulières, différentes les unes des autres, les Gouvernements ont jugé préférable d'élaborer une Convention générale contenant les principales règles d'une coopération administrative et judiciaire entre les trois pays, applicables à toutes les réglementations ayant trait à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux.

Ces règles sont complétées par trois Protocoles additionnels, qui contiennent des dispositions propres aux matières particulières actuellement régies par les trois Conventions précitées au domaine des transports.

Il convient de signaler qu'en ce qui concerne la coopération judiciaire, les dispositions générales contenues dans la présente Convention doivent être complétées par les dispositions faisant l'objet d'autres Traités, à savoir, le Traité d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale, du 27 juin 1962, le Traité sur l'exécution des décisions judiciaires rendues en matière pénale, du 29 septembre 1966, et le Traité sur la transmission des poursuites, qui a été récemment soumis à l'avis du Conseil interparlementaire.

La présente Convention générale s'inspire très largement des idées qui ont présidé à la conclusion de la Convention précitée relative à la coopération en matière de réglementation des importations, des exportations et du transit, du 16 mars 1961, à laquelle l'exposé des motifs renvoie fréquemment.

La Convention s'applique à toutes les dispositions légales et réglementaires des trois pays désignées par désignation du Comité des Ministres comme ayant trait à la réalisation des objectifs de l'Union économique, ce qui peut comprendre des dispositions qui, telles que celles relatives à la santé publique, se situent en dehors du plan économique mais peuvent avoir des répercussions économiques et être, dès lors, en rapport avec la réalisation desdits objectifs.

Etant donné que, comme il l'a déjà été souligné, la Convention ne peut être appliquée intégralement à tout ou partie d'un secteur que si une harmonisation poussée des dispositions internes qui le régissent est déjà réalisée, une application partielle de la Convention peut être décidée par le Comité des Ministres dans certains secteurs où l'harmonisation n'est pas encore réalisée ou ne l'est que partiellement.

De l'Overeenkomst en de drie Protocollen die aan de goedkeuring van het Parlement worden onderworpen, hebben tot doel die samenwerking te verwezenlijken.

Bepaalde Overeenkomsten, die door België werden bekrachtigd, werden reeds aangegaan om een zodanige samenwerking op bepaalde gebieden tot stand te brengen :

1° het Verdrag van 5 september 1952 nopens de samenwerking op het stuk van douanen en accijnzen;

2° het Verdrag van 16 maart 1961 over de samenwerking inzake de regeling van in-, uit- en doorvoer;

3° het Verdrag van 25 mei 1964 tot wederzijdse bijstand inzake de heffing van de omzetbelasting, de overdrachts-taks en soortgelijke belastingen.

Naarmate de beginselen van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie steeds verder in de praktijk worden gebracht, blijkt ook op andere terreinen de behoefte aan regelingen te bestaan.

Wegens de moeilijkheden die door de toepassing van uiteenlopende bijzondere regelingen kunnen ontstaan, hebben de Regeringen er de voorkeur aan gegeven de onderhavige Algemene Overeenkomst uit te werken, waarin de hoofdlijnen zijn uitgestippeld van een administratieve en strafrechtelijke samenwerking tussen de drie landen voor alle regelingen die verband houden met de verwezenlijking van de doelstellingen van de Benelux Economische Unie.

Drie aanvullende Protocollen geven nadere regels voor de bepalingen die eigen zijn aan de bijzondere gebieden die door de drie hierboven genoemde Verdragen worden beheerst en aan het gebied van het vervoer.

Wat de strafrechtelijke samenwerking betreft dient te worden opgemerkt dat de algemene bepalingen uit onderhavige Overeenkomst met bepalingen uit andere Verdragen moeten worden aangevuld, te weten het Verdrag inzake uitlevering en rechtshulp in strafzaken, van 27 juni 1962, het Verdrag inzake de tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen in strafzaken, van 29 september 1966, en het Verdrag inzake het overnemen van strafvervolgingen, dat onlangs voor advies aan de Interparlementaire Raad werd toegezonden.

Deze Overeenkomst is in ruime mate geïnspireerd op de gedachten die ten grondslag hebben gelegen aan het Verdrag over de samenwerking inzake de regeling van in-, uit- en doorvoer van 16 maart 1961, waarnaar in de memorie van toelichting vaak wordt verwezen.

De Overeenkomst is toepasselijk op alle wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de drie landen die bij beschikking van het Comité van Ministers worden aangewezen als verband houdende met de verwezenlijking van de doelstellingen van de Economische Unie, waaronder ook buiten het economisch vlak liggende bepalingen kunnen vallen, zoals die op het gebied van de volksgezondheid, die een economische terugslag kunnen hebben en diensten-gevolge verband houden met de verwezenlijking van voornoemde doelstellingen.

Aangezien het Verdrag, zoals reeds hierboven is betoogd, slechts volledig kan worden toegepast op een sector of een gedeelte ervan, wanneer een zeer doorgedreven aanpassing van de interne bepalingen is verwezenlijkt, kan tot gedeeltelijke toepassing van de Overeenkomst alleen door het Comité van Ministers worden beslist voor bepaalde sectoren waarin de aanpassing nog niet of slechts gedeeltelijk is doorgevoerd.

Les règles générales de coopération applicables dans les limites ainsi fixées par le Comité des Ministres font l'objet des dispositions des chapitres III à VII qui concernent spécialement :

1° l'équivalence des documents et des marques de contrôle, dans les cas indiqués par le Comité des Ministres (chap. III);

2° la coopération administrative qui comprend l'échange de renseignements et la coopération entre les agents des différents pays (chap. IV);

3° la coopération judiciaire réalisée par l'extension de compétence pour la poursuite et la répression des infractions ainsi que par l'assistance mutuelle en ce domaine (chap. V à VII).

Les dispositions générales contenues dans le chapitre VIII règlent le statut des agents se trouvant sur le territoire d'un autre pays de Benelux.

Elles prévoient, en outre, l'institution d'une commission spéciale dont la tâche consiste spécialement à aider le Comité des Ministres dans l'exécution de la Convention.

Le chapitre IX attribue compétence à la Cour de Justice Benelux, instituée par le Traité du 31 mars 1965, pour l'interprétation des dispositions de la Convention.

*
**

La Convention prévoit dans ses dispositions finales la possibilité de compléter les règles générales par des règles particulières à certaines matières dans des Protocoles additionnels.

Trois Protocoles sont déjà ajoutés à la présente Convention; ils concernent les impôts, les importations, exportations et transit et les transports mais il est possible que l'application de la Convention à d'autres matières exigera également l'élaboration de protocoles additionnels.

*
**

Le 15 décembre 1967, le Conseil interparlementaire a émis un avis favorable sur le projet en renvoyant aux observations formulées par les Commissions réunies des affaires économiques, des affaires fiscales et douanières et de législation pénale, civile et commerciale au sujet des articles 6 et 31 de la Convention et aux interventions orales faites en séance concernant l'article 5 du Protocole relatif aux importations, aux exportations et au transit (*Doc. du Conseil interparlementaire*, n°s 77-1, 2 et 3 et *Annales* n°s 68 et 69).

Les Gouvernements ont apporté au texte et à l'exposé des motifs les modifications proposées par le Conseil et ces documents ainsi amendés ont été établis de manière formelle, par décision du Comité des Ministres du 29 janvier 1968.

La Convention et les trois Protocoles additionnels ont été signés le 29 avril 1969 à La Haye au cours de la Conférence intergouvernementale du Benelux. Les Gouvernements ont déclaré à cette occasion qu'ils encourageront la mise en œuvre de la Convention, au plus tard le 1^{er} novembre 1970, la suppression des formalités aux frontières intérieures du Benelux, prévue pour cette date, exigeant une étroite coopération dans l'application des décisions prises par la Conférence.

*
**

De algemene regels van samenwerking die toepasselijk zijn binnen de grenzen die aldus door het Comité van Ministers werden gesteld, liggen besloten in de bepalingen van de hoofdstukken III tot VII, die inzonderheid betreffen :

1° de gelijkstelling van de documenten en controlemerken in door het Comité van Ministers aangewezen gevallen (hoofdst. III);

2° de administratieve samenwerking met inbegrip van de uitwisseling van gegevens en de samenwerking tussen de ambtenaren van de verschillende landen (hoofdst. IV);

3° de strafrechtelijke samenwerking tot stand gebracht door de uitbreiding van de bevoegdheid inzake vervolging en berechting van de misdrijven alsmede door de wederzijdse bijstand op dat gebied (hoofdst. V tot VII).

De algemene bepalingen die in hoofdstuk VIII zijn neergelegd, regelen de positie van de ambtenaren die zich op het grondgebied van een ander Beneluxland bevinden.

Ook wordt een bijzondere commissie ingesteld die inzonderheid het Comité van Ministers bij de uitvoering van de Overeenkomst moet bijstaan.

Hoofdstuk IX verleent aan het Benelux-Gerechtshof, dat is ingesteld bij het Verdrag van 31 maart 1965, de bevoegdheid tot uitlegging van de bepalingen van de Overeenkomst.

*
**

In de slotbepalingen van de Overeenkomst is voorzien in de mogelijkheid om aan de hand van Aanvullende Protocollen voor bepaalde gebieden bijzondere regels te stellen.

Deze Overeenkomst gaat reeds vergezeld van drie Protocollen; zij betreffen de belastingen, de in-, uit- en doorvoer en het vervoer, maar het is mogelijk dat de toepassing van de Overeenkomst in andere aangelegenheden eveneens aanvullende protocollen zal vereisen.

*
**

De Interparlementaire Raad heeft het ontwerp op 15 december 1967 gunstig geadviseerd en verwezen naar de opmerkingen van de Verenigde commissies voor economische aangelegenheden, voor fiscale aangelegenheden en douanekwesties en voor de burgerlijke, handels- en strafwetgeving met betrekking tot de artikelen 6 en 31 van de Overeenkomst en naar de mondelinge tussenkomsten ter vergadering omtrent artikel 5 van het Protocol betreffende de regeling van in-, uit- en doorvoer (*Doc. van de Interparlementaire Raad* n°s 77-1, 2 en 3 en *Handelingen* n°s 68 en 69).

De Regeringen hebben in de tekst en in de memorie van toelichting de door de Raad voorgestelde wijzigingen aangebracht en de aldus gewijzigde documenten werden formeel vastgesteld bij beslissing van het Comité van Ministers van 29 januari 1968.

De Overeenkomst en de drie Aanvullende Protocollen werden op 29 april 1969 te 's-Gravenhage ondertekend tijdens de Benelux-Regeringsconferentie. De Regeringen hebben te dier gelegenheid verklaard dat zij ernaar streven de Overeenkomst uiterlijk op 1 november 1970 in te voeren daar de afschaffing van de formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux op die datum dient gepaard te gaan met een nauwe samenwerking ter uitvoering van de beslissingen van de Conferentie.

*
**

A propos de l'article 8 du Protocole additionnel contenant des dispositions propres à la matière des transports, un membre de la Commission a attiré l'attention sur les dangers que présente la possibilité, par mesure provisoire, de retirer une licence de transport sans qu'une possibilité d'appel ne soit prévue en l'occurrence.

Le Ministre des Affaires étrangères a renvoyé à ce sujet aux considérations détaillées reprises à la fin de l'exposé des motifs en réponse aux remarques du Conseil d'Etat au sujet du même article.

Qu'il soit mentionné en passant que, dans le titre qui précède ces considérations, le terme « *Ontwerp* », dans le texte néerlandais, et les mots « *Projet de* », dans le texte français, doivent être biffés.

*
**

Le présent projet de loi est adopté à l'unanimité moins une abstention.

Le Rapporteur,
G. MUNDELEER.

Le Président,
A. VAN ACKER.

In verband met artikel 8 van het Aanvullend Protocol houdende bijzondere bepalingen op het stuk van het vervoer vestigt een lid van de Commissie de aandacht op de gevaren die schuilen in de mogelijkheid om bij wijze van voorlopige maatregel een vervoervergunning in te trekken zonder dat er enige mogelijkheid is opengelaten om daartegen in beroep te gaan.

De Minister van Buitenlandse Zaken verwijst hieromtrent naar de uitvoerige beschouwingen die *in fine* van de memorie van toelichting zijn opgenomen als antwoord op de opmerkingen van de Raad van State over hetzelfde artikel.

Terloops zij vermeld dat in de titel welke aan deze beschouwingen voorafgaat het woord « *Ontwerp* » in de Nederlandse tekst, en de woorden « *Projet de* » in de Franse tekst, dienen te worden geschrapt.

*
**

Dit wetsontwerp wordt, op één onthouding na, eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
G. MUNDELEER.

De Voorzitter,
A. VAN ACKER.